|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| An die  Handelskammer Bozen  Südtiroler Straße 60  39100 Bozen  contracts@bz.legalmail.camcom.it |  | Alla  Camera di commercio di Bolzano  via Alto Adige 60  39100 Bolzano  contracts@bz.legalmail.camcom.it |
| **BEITRAGSANSUCHEN** |  | **DOMANDA DI CONTRIBUTO** |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **INFORMATIONEN ÜBER DIE INITIATIVE** | |  | **INFORMAZIONI SULL‘INIZIATIVA** | |
| Bezeichnung | |  | Denominazione | |
|  | |  |  | |
|  | |  |  | |
| Datum Beginn |  |  | Data inizio |  |
| Enddatum |  |  | Data conclusione |  |
| Beantragter Beitrag |  |  | Importo richiesto |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ANTRAGSTELLER** |  | **SOGGETTO RICHIEDENTE** |
| Antragsteller |  | Richiedente |
|  |  |  |
| Rechtsform |  | Natura giuridica | |
| physische Person |  | persona fisica | |
| Unternehmen |  | impresa | |
| öffentliche Körperschaft |  | ente pubblico | |
| Privatkörperschaft (Verein, Verband, Stiftung) |  | ente privato (associazione, fondazione) | |
| anderes (spezifizieren) |  | altro (specificare) | |
| Gesetzlicher Vertreter |  | Legale rappresentante |
|  |  |  |
| Adresse |  | Indirizzo |
| Straße, Nr. |  | via, n. |
| PLZ       Ort |  | CAP       luogo |
| E-Mail |  | e-mail |
| PEC |  | PEC |
| Telefon |  | telefono |
| Steuernummer |  | codice fiscale |
| MwSt.-Nr. |  | partita IVA |
| Projektleiter |  | Referente del progetto |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ILLUSTRATIVER BERICHT ÜBER DIE  INITIATIVE** |  | **RELAZIONE ILLUSTRATIVA DELL’INIZIATIVA** |
| In diesem Bericht sollen die Ziele und die Vorteile von allgemeinem Interesse sowie die für die Wirtschaft erwarteten Ergebnisse hervorgehoben werden. |  | Evidenziare gli obiettivi e i vantaggi d’interesse generale, nonché i risultati attesi per l’economia locale. |
|  | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **FINANZPLAN** |  | **PIANO FINANZIARIO** |
| Finanzplan der Einnahmen und der voraussichtlichen Ausgaben für die Initiative, der auch bei anderen öffentlichen Körperschaften beantragte Beiträge beinhaltet. Die Beträge müssen abzüglich der Steuern angeführt werden. Für mehrjährige Initiativen oder solche, die erst im nächsten Geschäftsjahr abgeschlossen werden, müssen die Tätigkeiten und die entsprechenden Kosten getrennt nach Geschäftsjahren angeführt werden. |  | Piano finanziario delle entrate e delle spese previste per l’iniziativa che evidenzia eventuali contributi richiesti ad altri enti pubblici. Gli importi sono da indicare al netto delle imposte. Per iniziative di durata pluriennale o per quelle la cui conclusione è prevista nell’esercizio successivo devono essere specificate le attività e i corrispondenti costi attribuibili a ogni singolo esercizio di competenza. |

| **Voraussichtliche Einnahmen:** | |  | **Entrate previste:** | |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | € |  |  | € |
|  | € |  |  | € |
|  | € |  |  | € |
|  | € |  |  | € |
|  | € |  |  | € |
| **Summe vorauss Einnahmen** | **€** |  | **Totale entrate previste** | **€** |

| **Voraussichtliche Ausgaben:** | |  | **Spese previste:** | |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | € |  |  | € |
|  | € |  |  | € |
|  | € |  |  | € |
|  | € |  |  | € |
|  | € |  |  | € |
| allgemeine Ausgaben (Art. 8/a) | € |  | spese generali (art. 8, lett. a) | € |
| Personalausgaben (Art. 8/b) | € |  | spese per personale (art. 8, lett. b) | € |
| **Summe vorauss. Ausgaben** | **€** |  | **Totale spese previste** | **€** |

| **Bei anderen öffentlichen Körperschaften beantragte Beiträge:** | |  | **Contributi richiesti ad altri enti  pubblici:** | |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | € |  |  | € |
|  | € |  |  | € |
|  | € |  |  | € |
|  | € |  |  | € |
| **Summe beantragte Beiträge** | **€** |  | **Totale contributi richiesti** | **€** |

| DER GESETZLICHE VERTRETER **ERKLÄRT** IM SINNE DER ART. 46 UND 47 DES D.P.R. NR. 445/2000: | | |  | IL LEGALE RAPPRESENTANTE **DICHIARA**, AI SENSI DEGLI ARTT. 46 E 47 DEL D.P.R. N. 445/2000: | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| * dass die Stempelmarke vom   mit der Nummer  im Wert von 16,00 Euro ausschließlich für das vorliegende Beitragsgesuch verwendet und am oben genannten Sitz des antragstellenden Subjekts aufbewahrt wird; | | |  | * che la marca da bollo del   con il numero  ed il valore di 16,00 Euro viene esclusivamente utilizzata per la presente domanda di contributo ed è depositata presso la sede del soggetto richiedente; | | |
| * dass dem antragstellenden Unternehmen im laufenden Steuerjahr und in den beiden vorangegangenen Steuerjahren, keine De-minimis-Beihilfen von anderen öffentlichen Körperschaften gewährt worden sind;   oder  dass dem antragstellenden Unternehmen im laufenden Steuerjahr und in den beiden vorangegangenen Steuerjahren die folgenden De-minimis-Beilhilfen von anderen öffentlichen Körperschaften gewährt worden sind: | | |  | * che all’impresa dichiarante non sono stati concessi, nell’esercizio finanziario corrente e nei due esercizi finanziari precedenti, aiuti “de-minimis” da altri enti pubblici;   oppure  che all’impresa dichiarante sono stati concessi, nell’esercizio finanziario corrente e nei due esercizi finanziari precedenti i seguenti aiuti “de-minimis” da altri enti pubblici: | | |
|  | **Körperschaft Ente erogatore** | **Rechtsbezug Riferimento di legge** | | | **Betrag Importo** | **Datum der Gewährung Data della concessione** |
|  |  |  | | |  |  |
|  |  |  | | |  |  |
|  |  |  | | |  |  |
|  |  |  | | |  |  |
| * bereit zu sein, alle weiteren Informationen und Elemente zur Bewertung sowie die entsprechende Dokumentation auszuhändigen, die im Zuge des Verfahrens notwendig sein sollte; | | |  | * di essere disponibile a fornire tutti gli ulteriori elementi informativi e di valutazione, nonché la corrispondente documentazione, che si rendessero necessari in sede istruttoria; | | |
| * sich dafür einzusetzen, den Beitrag der Kammer aufgrund der vom Corporate Design der Kammer festgelegten Kriterien extern aufscheinen zu lassen; | | |  | * di impegnarsi a dare visibilità esterna al contributo camerale secondo i criteri fissati dal corporate design della Camera di commercio; | | |
| * jede nachträgliche Änderung der genehmigten Initiative rechtzeitig mitzuteilen; | | |  | * di comunicare tempestivamente ogni variazione successiva all’iniziativa approvata; | | |
| * rechtzeitig mitzuteilen, falls die Initiative eventuell nicht durchgeführt werden sollte und aus diesem Grund auf den Beitrag zu verzichten; | | |  | * di comunicare tempestivamente un’eventuale mancata realizzazione dell’iniziativa con conseguente rinuncia al contributo; | | |
| * die Zahlungen der Jahresgebühr zu Gunsten der Handelskammer im Sinne des Art. 17 des Gesetzes Nr. 488 vom 23.12.99 korrekt durchgeführt zu haben; | | |  | * di essere in regola con il pagamento del diritto annuale a favore della Camera di commercio ai sensi dell’articolo 17 della legge 23.12.99, n. 488; | | |
| * mit den Vorgaben des Art. 80, Absatz 1, 2, 4, 5 und 6 des G.v.D. Nr. 50/2016 in Ordnung zu sein; | | |  | * di essere in regola con quanto previsto dall’art. 80, commi 1, 2, 4, 5 e 6 del d.lgs. n. 50/2016; | | |
| * dass er sich bewusst ist, dass im Sinne des Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 wahrheitswidrige Angaben und Urkundenfälschung die im Strafgesetzbuch und in den einschlägigen Sondergesetzen vorgesehenen strafrechtlichen Folgen mit sich ziehen. | | |  | * che è consapevole che, ai sensi dell’art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, per le dichiarazioni mendaci e la falsità in atti si applicano le sanzioni previste dal codice penale e dalle leggi speciali in materia. | | |
| Datum | | |  | Data | | |
| Digitale Unterschrift des gesetzlichen Vertreters | | |  | Firma digitale del legale rappresentante | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ANLAGEN** |  | **ALLEGATI** |
| 1) Lebenslauf des Projektleiters, erstellt laut der europäischen Formatvorlage (kann auch online unter <https://europass.cedefop.europa.eu/editors/de/#/cv/compose> ausgefüllt werden) |  | 1. Curriculum del referente del progetto, redatto secondo il formato europeo (modulo compilabile anche online su [https://europass.cedefop.europa.eu/editors/it/#](https://europass.cedefop.europa.eu/editors/it/)) |
| 2) Fotokopie der Identitätskarte des  gesetzlichen Vertreters (muss nur in Ausnahmefällen beigelegt werden wenn keine digitale Unterschrift vorgesehen ist). |  | 1. Fotocopia del documento di riconoscimento del legale rappresentante (da allegare solo nei casi in cui la domanda non deve essere firmata digitalmente). |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Hinweis über die Verarbeitung personenbezogener Daten** |  | **Informativa breve sul trattamento dei dati personali** |
| (GDPR 679/2016, art. 13 e art. 14) |  | (GDPR 679/2016, art. 13 e art. 14) |
| Der Betroffene ist darüber informiert, dass gemäß Art. 13 und 14 GDPR Nr. 679/2016 die übermittelten Daten, auch in elektronischer Form, verarbeitet werden und zwar ausschließlich jene, die für das Verfahren notwendig sind. |  | Il sottoscritto è informato che, ai sensi e per gli effetti di cui all’art. 13 e 14 del DGPR n. 679/2016, i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell’ambito del procedimento per il quale la seguente dichiarazione viene resa. |
| Der Betroffene kann jederzeit den Zugang zu den eigenen Daten beantragen, deren Richtigstellung oder Streichung und die anderen Rechte gemäß GDPR Nr. 679/2016 geltend machen. Weitere Informationen unter www.handelskammer.bz.it unter dem Link „Privacy“. |  | Il sottoscritto può chiedere in ogni momento l’accesso ai propri dati, la correzione o la cancellazione dei dati personali e avvalersi di tutti i diritti dell’interessato previsti dal DGPR n. 679/2016. Ulteriori informazioni possono essere consultate sul sito internet www.camcom.bz.it cliccando il link “privacy”. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **♂♀** Aus Gründen der Lesbarkeit sind im vorliegenden Formular keine geschlechtsspezifischen Formulierungen verwendet worden. Dort wo die Bezeichnungen nur in männlicher Form angeführt sind, beziehen sich diese selbstverständlich auf Frauen und auf Männer. |  | **♂♀** Per motivi di leggibilità nel presente modulo non sono state utilizzate formulazioni specifiche per genere. Lì dove sono stati adottati solamente termini in forma maschile, essi si riferiscono naturalmente sia alle donne, sia agli uomini. |